

2021
JORDAN
الدفع الرباعي 4X4

المملكة الأردنية الهاشمية
الهيئة الوطنية لرياضة السيارات
الأردنية لرياضة السيارات
بطولة الأردن للدفع الرباعي
التعليمات العامة
٢٠٢١
الإصدار ١

THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN
NATIONAL SPORTING AUTHORITY
JORDAN MOTORSPORT
JORDAN 4X4 CHAMPIONSHIP
GENERAL PRESCRIPTIONS
2021
VERSION 1

Contents

المحتويات

1.	Introduction	3	٣	١. مقدمة
2.	Organisation	3	٣	٢. التنظيم
3.	Championship Rounds	3	٣	٣. جولات البطولة
4.	Eligibility & Championship Points	4	٤	٤. التأهل ونقاط البطولة
5.	Participation	6	٦	٥. المشاركة
6.	Entry Forms, Fees & Insurance	7	٧	٦. نماذج ورسوم الاشتراك والتأمين
7.	Competition Numbers, Start & Adv.	8	٨	٧. أرقام التسابق والانطلاق والإعلانات
8.	Eligible Vehicles & Classification	10	١٠	٨. المركبات المؤهلة وتصنيفها
9.	Supplementary Regulations	11	١١	٩. التعليمات التكميلية
10.	Documentation	12	١٢	١٠. التدقيق الإداري
11.	Scrutineering	12	١٢	١١. الفحص الفني
12.	Running the Race	13	١٣	١٢. مجريات السباق
13.	Timing & Results	14	١٤	١٣. التوقيت والنتائج
14.	Additional Instructions	14	١٤	١٤. تعليمات إضافية
15.	Prizes and Trophies	15	١٥	١٥. الجوائز والكؤوس
16.	Protests and Appeals	15	١٥	١٦. الاعتراض والاستئناف
17.	Infringements and Penalties	16	١٦	١٧. المخالفات والعقوبات
18.	Amending the Regulations	17	١٧	١٨. تعديل القوانين

1. INTRODUCTION

- 1.1 This championship will run in compliance with the 2021 FIA International Sporting Code and its appendices, these General Prescriptions & the Supplementary Regulations of each Race.
- 1.2 These regulations has been drafted in Arabic and English.
- 1.3 In the event of a dispute concerning its interpretation by the ASN or by the National Court of Appeal, the English text alone shall be considered as the official text.

١. مقدمة

١,١ تجري أحداث هذه البطولة طبقاً لنظام الرياضة الدولي وملحقاته لعام ٢٠٢١ الصادر عن "الفيا"، هذه التعليمات العامة والتعليمات التكميلية التي تصدر لكل سباق.

٢,١ صدرت هذه التعليمات باللغتين العربية والإنجليزية.

٣,١ في حالة وجود نزاع بشأن تفسيرها من قبل الهيئة الوطنية لرياضة السيارات أو من قبل محكمة الاستئناف الوطنية، يعتمد النص الإنجليزي وحده كنص رسمي.

2. ORGANISATION

- 2.1 The National Sporting Authority (ASN) in Jordan is Jordan Motorsport or whoever it authorises.
- 2.2 The ASN organises the Jordan 4x4 Championship which is detailed in Articles "3 & 4".
- 2.3 The Organising Committee for each race is appointed by the ASN and mentioned in the Supplementary Regulations of the race.
- 2.4 The ASN address is:

Jordan Motorsport - Royal Automobile Club of Jordan
P.O. Box 143222 - Amman, 11814 Jordan
Tel: +962 (6) 585 0626
Fax: +962 (6) 588 5999
Email: registration@jordan-motorsport.com
Web: www.jordan-motorsport.com

٢. التنظيم

١,٢ الهيئة الوطنية لرياضة السيارات في الأردن هي الأردنية لرياضة السيارات أو من تفوضه بذلك.

٢,٢ تنظم الهيئة الوطنية لرياضة السيارات بطولة الأردن للدفع الرباعي المبنية تفاصيلها في المواد "٣ و٤".

٣,٢ اللجنة المنظمة لكل سباق هي من تعينه الهيئة الوطنية لرياضة السيارات والمذكورة في التعليمات التكميلية للسباق.

٤,٢ عنوان الهيئة الوطنية لرياضة السيارات:

الأردنية لرياضة السيارات - نادي السيارات الملكي الأردني
ص. ب: ١٤٣٢٢٢ - عمان، ١١٨١٤ الأردن
هاتف: ٥٨٥ ٠٦٢٦ (٦) +٩٦٢
فاكس: ٥٨٨ ٥٩٩٩ (٦) +٩٦٢
بريد: registration@jordan-motorsport.com
موقع إنترنت: www.jordan-motorsport.com

3. CHAMPIONSHIP ROUNDS

- 3.1 The championship consists of three (3) 4x4 races.
- 3.2 Each race consists of:
 - 3.2.1 1st qualifying run where all the competitors registered in that race take part.
 - 3.2.2 2nd run for the fifteen (15) competitors who registered the best results in the 1st qualifying run as follows:
 - 3.2.2.1 Top five (5) competitors in Group 1 - PRO
 - 3.2.2.2 Top five (5) competitors in Group 2 - SEMI-PRO
 - 3.2.2.3 Top five (5) competitors according to the overall classification of Run 1 provided they are in either Group 1 OR Group 2 only.
 - 3.2.2.4 Group 3 - UTV: there race will finish in the first run and will not compete in the last run.
 - 3.2.3 The second run is considered the Race, times recorded in it are final, times recorded in the first qualifying run are not taken into considartion when drafting the final results unless otherwise provided in another article.

٣. جولات البطولة

١,٣ تتكون البطولة من ثلاثة (٣) سباقات دفع رباعي.

٢,٣ يتكون كل سباق من:

١,٢,٣ جولة أولى تأهيلية يشارك فيها جميع المتسابقين المسجلين في ذلك السباق.

٢,٢,٣ جولة ثانية لخمسة عشرة (١٥) متسابق الحاصلين على أفضل نتيجة في الجولة الأولى التأهيلية موزعين كما يلي:

١,٢,٢,٣ أفضل خمسة (٥) متسابقين ضمن المجموعة ١ - PRO
٢,٢,٢,٣ أفضل خمسة (٥) متسابقين ضمن المجموعة ٢ - SEMI-PRO
٣,٢,٢,٣ أفضل خمسة (٥) متسابقين حسب الترتيب العام للجولة الأولى شريطة أن يكونوا ضمن أي من المجموعة ١ أو المجموعة ٢ فقط.

٤,٢,٢,٣ المجموعة ٣ - UTV: يحسم السباق في الجولة الأولى ولن يتأهل أي متسابق من تلك المجموعة إلى الجولة الأخيرة.

٣,٢,٣ تعتبر الجولة الثانية هي السباق بالنسبة للمشاركين فيها والأوقات المسجلة فيها هي الأوقات النهائية، الأوقات المسجلة في جولة التأهيل الأولى لن تؤخذ بعين الاعتبار عند اصدار النتائج النهائية إلا إذا ورد نص خلاف ذلك.

3.2.4 The number of runs may be changed/cancelled with approval of the Stewards and the recommendation of the COC.

٤,٢,٣ يحق للجنة الحكام تعديل/إلغاء عدد الجولات بتوصية من مدير السباق.

3.3 Rescheduling, adding or cancelling races:

٣,٣ تغيير، إضافة أو إلغاء سباقات البطولة:

3.3.1 The ASN reserves the right to reschedule a race, provided it announced twelve (12) days before its schedule.

١,٣,٣ يحق للهيئة الوطنية لرياضة السيارات تغيير موعد أي سباق على أن يتم الإعلان عن ذلك قبل موعد إقامته بإثني عشر (١٢) يوماً.

3.3.2 The ASN reserves the right to add a race other than those mentioned in article "3.1" above provided its announced fifteen (15) days before the new date.

٢,٣,٣ يحق للهيئة الوطنية لرياضة السيارات إضافة سباق غير المذكورة في المادة "١,٣" أعلاه على أن يتم الإعلان عنه قبل موعد إقامته بخمسة عشر (١٥) يوماً.

3.3.3 The ASN reserves the right to cancel any of the races mentioned in article "3.1" for force majeure reasons, provided its announced before the start of the race.

٣,٣,٣ يحق للهيئة الوطنية لرياضة السيارات إلغاء سباق من السباقات المدرجة في الفقرة "١,٣" لظروف قاهرة على أن يتم الإعلان عن إلغائه قبل موعد انطلاق السباق.

3.4 If a race is terminated and/or stopped before reaching it's intended finish, and the final classification is announced at that point, the points granted will be the same as if the race is completed according to its published program. If the race is terminated before reaching 50% of its program the point granted will be multiplied by 50%.

٤,٣ إذا أنهى أي سباق و/أو أوقف قبل بلوغ نهايته المقررة، وأعلنت النتائج النهائية عند تلك النقطة، فإن نقاط البطولة الممنوحة ستكون هي ذاتها كما لو أن السباق قد استكملت مجرياته حسب البرنامج المقرر له. أما في حالة إنهاء السباق قبل مرور ٥٠٪ من مجرياته فيتم ضرب النقاط التي يحصل عليها المتسابق بـ ٥٠٪.

3.5 If a race is cancelled by the ASN the championship points will be those registered at that point.

٥,٣ إذا ألغى سباق بقرار من الهيئة الوطنية لرياضة السيارات، تحسم البطولة بما تم تسجيله من نقاط.

4. ELIGIBILITY & CHAMPIONSHIP POINTS

٤. التأهل ونقاط البطولة

4.1 The championship consists of:

١,٤ تتكون البطولة مما يلي:

4.1.1 Jordan 4x4 Drivers & Co-Drivers Championship Overall.

١,١,٤ بطولة الأردن للدفع الرابعي للسائقين ومساعدتي السائقين على الترتيب العام.

4.1.2 Jordan 4x4 Drivers & Co-Drivers Championship in Group 1 "PRO".

٢,١,٤ بطولة الأردن للدفع الرابعي للسائقين ومساعدتي السائقين على المجموعة ١ "PRO".

4.1.3 Jordan 4x4 Drivers & Co-Drivers Championship in Group 2 "SEMI-PRO".

٣,١,٤ بطولة الأردن للدفع الرابعي للسائقين ومساعدتي السائقين على المجموعة ٢ "SEMI-PRO".

4.1.4 Jordan 4x4 Teams Championship Overall.

٤,١,٤ بطولة الأردن للدفع الرابعي للفرق على الترتيب العام.

4.2 No points will be registered for Group 3 - "UTV\ROV".

٢,٤ لن تسجل أية نقاط للمجموعة ٣ - "UTV\ROV".

4.3 Points will be registered for the drivers and co-drivers independently for above mentioned championships.

٣,٤ تسجل النقاط للسائقين ومساعدتي السائقين المشاركين في البطولات المذكورة أعلاه على حدة.

4.4 Points will be registered automatically for all the competitors participating in races according to their final results according to table below:

٤,٤ تسجل النقاط تلقائياً لكافة السائقين ومساعدتي السائقين المشاركين في جولات البطولة حسب نتائجهم كما هو مبين أدناه:

Position	١٥	١٤	١٣	١٢	١١	١٠	٩	٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١	المركز
Points	٢	٣	٤	٥	٦	٧	٨	١٠	١٢	١٤	١٦	١٨	٢٠	٢٢	٢٥	النقاط

4.5 The top five competitors who registered the best time from the first run regardless of the car classification will be granted bonus points as shown in the table below:

المركز	١	٢	٣	٤	٥
النقاط	٥	٤	٣	٢	١

٥,٤ سيمح المسابقين الخمسة الأوائل الحاصلين على أفضل الأوقات في الجولة الأولى بغض النظر عن تصنيف السيارة نقاط إضافية كما في الجدول التالي:

4.6 One (1) point will be added to any competitor who starts in any of the races to his championship points provided he registers a time in at least the first run.

٦,٤ سيضاف لكل متسابق يتطلق في أي سباق نقطة واحدة (١) على نقاطه المسجلة في البطولة شريطة أن يسجل وقت في الجولة الأولى على الأقل.

4.7 If a competitor participates in any of the championship races on more than one car that belongs to a different group his points will be registered for each group separately and they will not be combined.

٧,٤ إذا شارك متسابق في أي من سباقات البطولة على أكثر من سيارة ضمن مجموعات مختلفة تحسب النقاط له في كل مجموعة على حدة ولا تجمع نقاطه.

4.8 If more than one driver or co-driver score exactly the same points total at the end of the season the rules for deciding the winner is:

٨,٤ إذا تعادل أكثر من سائق أو مساعد سائق في مجموع النقاط المسجلة في نهاية الموسم يعتمد الأسلوب التالي لتحديد الفائز:

4.8.1 According to the greater number of first places, then second places, then third places, etc., achieved in the final classifications in the Championship, counting only those rallies which have served to make up their points total.

١,٨,٤ عدد مرات الفوز بالمركز الأول، إن تساوى العدد يحسب عدد مرات الفوز بالمركز الثاني، وهكذا... التي حصلوا عليها في التصنيف النهائي للبطولة مع الأخذ بعين الاعتبار السباقات التي شاركوا فيها فقط.

4.8.2 According to the greater number of highest places achieved in the final classifications in the Championship, counting only those races in which each of the drivers and co-drivers concerned have taken part, one 11th place being worth more than any number of 12th places, one 12th place being worth more than any number of 13th places, and so on.

٢,٨,٤ حسب أفضل المراكز التي حصل عليها المتعادلين في النتائج النهائية في سباقات البطولة، تحسب السباقات التي شارك فيها السائقين أو مساعدي السائقين المتعادلين. الحصول على المركز الحادي عشر مرة واحدة أفضل من الحصول على المركز الثاني عشر عدة مرات، والحصول على المركز الثاني عشر مرة واحدة أفضل من الحصول على المركز الثالث عشر عدة مرات، وهكذا.

4.8.3 In the event of a further tie, the ASN will decide the winner.

٣,٨,٤ إذا استمر التعادل تتخذ الهيئة الوطنية لرياضة السيارات القرار الفاصل.

4.9 Teams Championship points:

٩,٤ نقاط بطولة الفرق:

4.9.1 Teams points will be calculated in each race.

١,٩,٤ تحسب النقاط لكل فريق في كل سباق.

4.9.2 Team points will be calculated by adding the best three (3) results obtained by the same team members in the race.

٢,٩,٤ تحسب نقاط الفريق بجمع نقاط أفضل ثلاثة نتائج (٣) لأعضاء الفريق الواحد المسجلين في السباق.

4.9.3 If a team replaces any of its members in races points registered for that competitor in previous races will not be accounted for.

٣,٩,٤ إذا استبدل الفريق أي من أعضائه في أي من الجولات لن تحسب نقاط ذلك المتسابق التي حصل عليها في السباقات السابقة.

4.10 Teams general instructions:

١٠,٤ تعليمات عامة للفرق:

4.10.1 Teams must register at the JMS for two hundred (200) JD inclusive tax, provided the registration is completed before the first race.

١,١٠,٤ يجب تسجيل الفريق لدى الأردنية لرياضة السيارات مقابل رسم قدره مائتي (٢٠٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات على أن يتم التسجيل قبل أول سباق.

4.10.2 Team name must not conflict with the following:

٢,١٠,٤ يجب أن لا يتعارض اسم الفريق مع ما يلي:

4.10.2.1 It is authorised by the national and FIA regulations.

١,٢,١٠,٤ عدم تعارضه مع أية قوانين وأنظمة محلية أو تعليمات "الفا".

4.10.2.2 The name must not be related to Tobacco or Alcohol products.

٢,٢,١٠,٤ يمنع استخدام أي اسم له علاقة بمنتجات التبغ والكحول.

4.10.2.3 The name must not be of a political, ethnic and/or religious nature.

٣,٣,٢,١٠,٤ أن لا يكون الاسم ذو طبيعة سياسية و/أو عرقية و/أو دينية.

- 4.10.3 Team members must appoint a Team Manager and submit a written and signed authorisation to handle all required procedures from registration, scrutineering, submit protest and appeal, etc. upon registering the team.
- 4.10.4 In the case of adding or substituting a member of the team a new written authorisation must be submitted signed by the new member.
- 4.10.5 Team members may be replaced whether a driver or co-driver for each race, provided the team members names are determined before the closing of registration.
- 4.10.6 Teams may add members provided the total number does not exceed five (5) members with the approval of the OC.
- 4.10.7 Team cars must be of unified type, either all there cars are SUV or UTV/ROV, mixing is not allowed.
- 4.10.8 If the team participates in SUV cars they cannot change it to UTV/ROV or vice versa.
- 4.10.9 The competitor must register the team name on the entry form, no change is allowed after closing time.
- 4.10.10 The minimum number of cars per team is three (3) and the maximum is five (5) cars.
- 4.10.11 Team prize will be cancelled if less than three (3) teams are registered, registration fees will be refunded if less than that registered.

٣,١٠,٤ على أعضاء الفريق تعيين مدير للفريق وتقديم تفويض خطي موقع من قبلهم للقيام بكافة الإجراءات اللازمة من تسجيل، فحص فني، تقديم الاعتراض والاستئناف، إلخ، عند تسجيل الفريق.

٤,١٠,٤ في حال إضافة أو تبديل أي عضو في الفريق يجب تقديم تفويض خطي جديد موقع من العضو الجديد.

٥,١٠,٤ يجوز استبدال أي من أعضاء الفريق سواء كان سائق أو مساعد سائق في كل سباق على أن يتم تحديد أسماء أعضاء الفريق قبل موعد إغلاق التسجيل.

٦,١٠,٤ يحق للفريق إضافة أعضاء شريطة أن لا يتجاوز مجموع عدد أعضائه عن خمسة (٥) وبموافقة اللجنة المنظمة.

٧,١٠,٤ يجب أن تكون سيارات الفريق موحدة، أي أن تكون كافة السيارات SUV أو UTV /ROV ولا يجوز الخلط.

٨,١٠,٤ إذا شارك الفريق بسيارات عادية لا يجوز استبدالها بسيارات UTV / ROV والعكس صحيح.

٩,١٠,٤ يجب على المشارك تسجيل اسم الفريق التابع له على نموذج التسجيل ولن يقبل تبديل الفريق بعد إغلاق التسجيل.

١٠,١٠,٤ الحد الأدنى لعدد سيارات الفريق هو ثلاثة (٣) والحد الأعلى هو خمسة (٥) سيارات.

١١,١٠,٤ تلغى جائزة الفرق في حال تسجيل أقل من ثلاثة (٣) فرق وترد رسوم الاشتراك في حال تسجيل أقل من ذلك.

5. PARTICIPATION

٥. المشاركة

5.1 Participation in the Jordan 4x4 Championship is open to Jordanians and non-Jordanians

١,٥ المشاركة في بطولة الأردن للدفع الرباعي مفتوحة للأردنيين وغير الأردنيين.

5.2 Jordanians wishing to participate must hold:

٢,٥ يجب على المتسابق الأردني الذي يرغب بالمشاركة أن يكون حاصلًا على:

5.2.1 A valid drivers license issued by the Licensing & Registration Department.

١,٢,٥ رخصة قيادة سارية المفعول صادرة عن إدارة ترخيص السواقين والمركبات.

5.2.2 A valid 4x4 competition license issued by the ASN - Jordan Motorsport in accordance with the "FIA" and ASN regulations.

٢,٢,٥ رخصة تسابق دفع رباعي سارية المفعول صادرة عن الهيئة الوطنية لرياضة السيارات - الأردنية لرياضة السيارات حسب قوانين الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفا" وقوانين الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

5.3 Non-Jordanians wishing to participate must present:

٣,٥ يجب على المتسابق غير الأردني الذي يرغب بالمشاركة إيراد:

5.3.1 A valid 4x4 competition license issued by the national sporting authority in his country, in addition they must present a no objection letter from their ASN in accordance with the FIA regulations.

١,٣,٥ رخصة تسابق دفع رباعي سارية المفعول صادرة عن الهيئة الوطنية لرياضة السيارات في بلده بالإضافة إلى تقديم عدم ممانعة للمشاركة بالشكل الذي تراه الهيئة مناسبًا، حسب قوانين الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفا".

5.4 Competition Licenses:

٤,٥ رخص التسابق:

5.4.1 National license (N4X): issued to new competitors and allows them to participate in national 4x4 races only.

١,٤,٥ الرخصة الوطنية (N4X): تصدر لأي متسابق جديد وتسمح لحاملها المشاركة في سباقات الدفع الرباعي الوطنية فقط.

5.4.2 International license (I4X): issued to competitors who hold a national license (N4X) and permits them to participate

٢,٤,٥ الرخصة الدولية (I4X): تصدر للمتسابقين الذين يحملون رخصة وطنية (N4X) وتسمح لهم بالمشاركة في سباقات الدفع الرباعي الوطنية والدولية،

in all the national and international 4x4 races, provided they participated in not less than three (3) national 4x4 races in the previous year.

على أن يكون قد شارك بما لا يقل عن ثلاثة (3) سباقات دفع رباعي وطنية خلال السنة السابقة.

5.5 Competition License conditions:

٥,٥ شروط إصدار رخصة التسابق:

5.5.1 No Competition License will be issued before submitting a certificate of Medical Aptitude duly signed and stamped by the doctor or medical centre appointed by the ASN.

١,٥,٥ لن يتم إصدار رخصة التسابق قبل تقديم شهادة اللياقة الصحية اللازمة موقعة ومختومة حسب الأصول من الطبيب أو المركز الطبي المعتمد من قبل الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

5.5.2 The applicant must attend in person when submitting the application form, proxy is not allowed without the approval of the ASN.

٢,٥,٥ يجب حضور صاحب الطلب شخصياً عند تقديم طلب إصدار رخصة التسابق ولا يقبل إنابة شخص آخر دون موافقة الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

5.6 Cars with a valid or expired registration are allowed to take part (provided its not driven on public roads and complies with general safety conditions).

٦,٥ يسمح للسيارات المرخصة والتي انتهت ترخيصها بالمشاركة (شريطة عدم قيادتها على الطرق العامة وتنطبق عليها شروط السلامة العامة).

5.7 Cars locally manufactured are allowed to take part (provided its not driven on public roads and complies with general safety conditions).

٧,٥ يسمح للسيارات المصنعة محلياً بالمشاركة (شريطة عدم قيادتها على الطرق العامة وتنطبق عليها شروط السلامة العامة).

5.8 Participating on two (2) cars in the same race is not allowed.

٨,٥ لا يجوز للمتسابق المشاركة على متن سيارتين (٢) في نفس السباق.

5.9 No more than one (1) competitor is allowed to participate on the same car in the same race.

٩,٥ لا يجوز لأكثر من متسابق واحد المشاركة على نفس السيارة في السباق.

5.10 Max/Min number of participants in any race is stated in the SR of that race.

١٠,٥ الحد الأعلى والأدنى لعدد المتسابقين في أي سباق يحدد في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

5.11 Participation in foreign national events: Any competitor may participate in the national events of the Zone countries after obtaining a written approval from the ASN provided they hold a valid international competition license of grade (I4X).

١١,٥ المشاركة الخارجية في الأحداث الوطنية: يجوز لأي متسابق المشاركة في النشاطات المحلية للدول المجاورة بعد الحصول على موافقة الهيئة الوطنية لرياضة السيارات على أن يكون حاصل على رخصة تسابق دولية من فئة (I4X).

5.12 All competitors must behave properly and in good sportsmanship and abide by the FIA International Sporting Code under pain of penalty as stipulated in article "17.1.1" at the discretion of the stewards of that race in addition to any penalties that may be applied by the ASN.

١٢,٥ على جميع المتسابقين التحلي بالروح الرياضية والتصرفات اللائقة واتباع كافة قوانين الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفيآ" - نظام الرياضة الدولي تحت طائلة العقوبة المنصوص عليها في المادة "١٧,١" أذناه وبتقرار هيئة الحكم لذلك السباق بالإضافة لأية عقوبات تقررها الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

6. ENTRY FORMS, FEES & INSURANCE

٦. نماذج ورسوم الاشتراك والتأمين

6.1 Entry form must be submitted and accompanied by the entry fees and a valid competition license after signing the form by the entrant personally or by an authorised person in front of a JMS official during the registration period mentioned in the race SR.

١,٦ يقدم طلب الاشتراك مرفقاً به رخصة تسابق سارية المفعول بعد توقيعه من قبل المشترك شخصياً أو من ينوب عنه خطياً أمام مسؤول من رياضة السيارات في الأردنية لرياضة السيارات خلال فترة التسجيل المذكورة في التعليمات التكميلية لكل سباق.

6.2 The OC reserves the right to refuse an entry for any race as deemed fit.

٢,٦ تحتفظ اللجنة المنظمة بحق قبول أو رفض أي طلب للمشاركة لأي سباق حسب ما تراه مناسباً.

6.3 Entry fee for each race:

٣,٦ رسوم الاشتراك في كل سباق:

6.3.1 For holders of Jordanian competition license:

١,٣,٦ لمن يحمل رخصة تسابق أردنية:

6.3.1.1 Normal fees: sixty two (62) JD inclusive VAT, to be paid upon submitting the entry form and before the registration closing time for normal fee mentioned in the race

١,١,٣,٦ الرسوم العادية: اثنان وستون (٦٢) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات، تسدد عند تقديم نموذج الاشتراك وقبل موعد إغلاق التسجيل بالرسوم العادية

- SR.
- 6.3.1.2 Double fees: one hundred (100) JD inclusive VAT, to be paid upon submitting the entry form and before the registration closing time for double fee mentioned in the race SR.
- 6.3.2 For holders of Non-Jordanian competition license: one hundred (100) JD inclusive VAT, to be paid upon submitting the entry form and before the registration closing time for normal fee mentioned in the race SR.
- 6.4 An additional fee to cover third party insurance will be stated in the race SR and added to the entry fees.
- 6.5 An entry form will not be accepted if:
- 6.5.1 The information is incomplete and/or incorrect including race car information.
- 6.5.2 Entry fees are not paid in full.
- 6.6 Entry fees include:

المذكور في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

٢,١,٣,٦ الرسوم المضاعفة: مئة (١٠٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات، تسدّد عند تقديم نموذج الاشتراك وقبل موعد إغلاق التسجيل بالرسوم المضاعفة المذكور في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

٢,٣,٦ لمن يحمل رخصة تسابق غير أردنية: مئة (١٠٠) دينار أردني شامل ضريبة المبيعات، تسدّد عند تقديم نموذج الاشتراك وقبل موعد إغلاق التسجيل بالرسوم العادية المذكور في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

٤,٦ يضاف إلى رسوم الاشتراك مبلغ يحدد في التعليمات التكميلية لكل سباق لتغطية تأمين الطرف الثالث.

٥,٦ لن يقبل أي طلب مشاركة إذا:

١,٥,٦ لم تكن البيانات المذكورة في طلب الاشتراك كاملة وصحيحة بما في ذلك معلومات سيارة السباق.

٢,٥,٦ لم يتم تسديد رسم الاشتراك بالكامل.

٦,٦ تشمل رسوم الاشتراك:

Pass/Wrist band for Driver & Co-driver	٢	إذن مرور السائق ومساعد
Pass/Wrist band for driver & co-driver representative (not for teams)	١	إذن مرور السائق ممثل السائق ومساعد (ليس للفرق)
Pass/Wrist band for Team Manager (teams only)	١	إذن مرور السائق مدير الفريق (للفرق فقط)
Pass/Wrist band for Service Team	٢	إذن مرور السائق فريق الصيانة
Competition numbers & Optional Advertising	٢	أرقام التسابق والإعلانات الاختيارية
"Service" van plate (if space permits)	١	إذن مرور سيارة الصيانة (إن توفرت المساحة)

- 6.7 Entry fees will be refunded if:
- 6.7.1 Entry form is withdrawn before the entry closing time.
- 6.7.2 The race is cancelled.
- 6.7.3 The entry is refused by the OC.
- 6.8 The entry fees does not include any insurance to cover the competitor or his race car, and each entrant is responsible of arranging this by himself.
- 6.9 The driver cannot be replaced after the registration closing time.
- 6.10 A co-driver may be replaced after the registration closing time of the race with the COC approval.

٧,٦ تردّ الرسوم إذا:

١,٧,٦ سحب الطلب قبل موعد إغلاق التسجيل.

٢,٧,٦ ألغى السباق.

٣,٧,٦ رفض الطلب من قبل اللجنة المنظمة.

٨,٦ لا يشمل رسم الاشتراك المدفوع أي تأمين لأية أضرار للمشارك شخصياً أو سيارته، وبالتالي فإن كل مشترك مسؤول عن ترتيب أمورهِ ذاتياً بهذا الشأن.

٩,٦ لا يجوز تبديل السائق بعد موعد إغلاق التسجيل.

١٠,٦ يجوز تبديل مساعد السائق بعد موعد إغلاق التسجيل لكل سباق بموافقة مدير السباق.

7. COMPETITION NUMBERS, START & ADV.

٧. أرقام التسابق والانطلاق والإعلانات

7.1 Competition numbers:

١,٧ أرقام التسابق:

7.1.1 The organisers will provide the competition numbers & optional advertising plates before each race.

١,١,٧ يقدم المنظمين لوحات أرقام التسابق ولوحات الإعلانات الاختيارية قبل انطلاق كل سباق.

7.1.2 Competition numbers for each race will be drawn as per article 7.2.

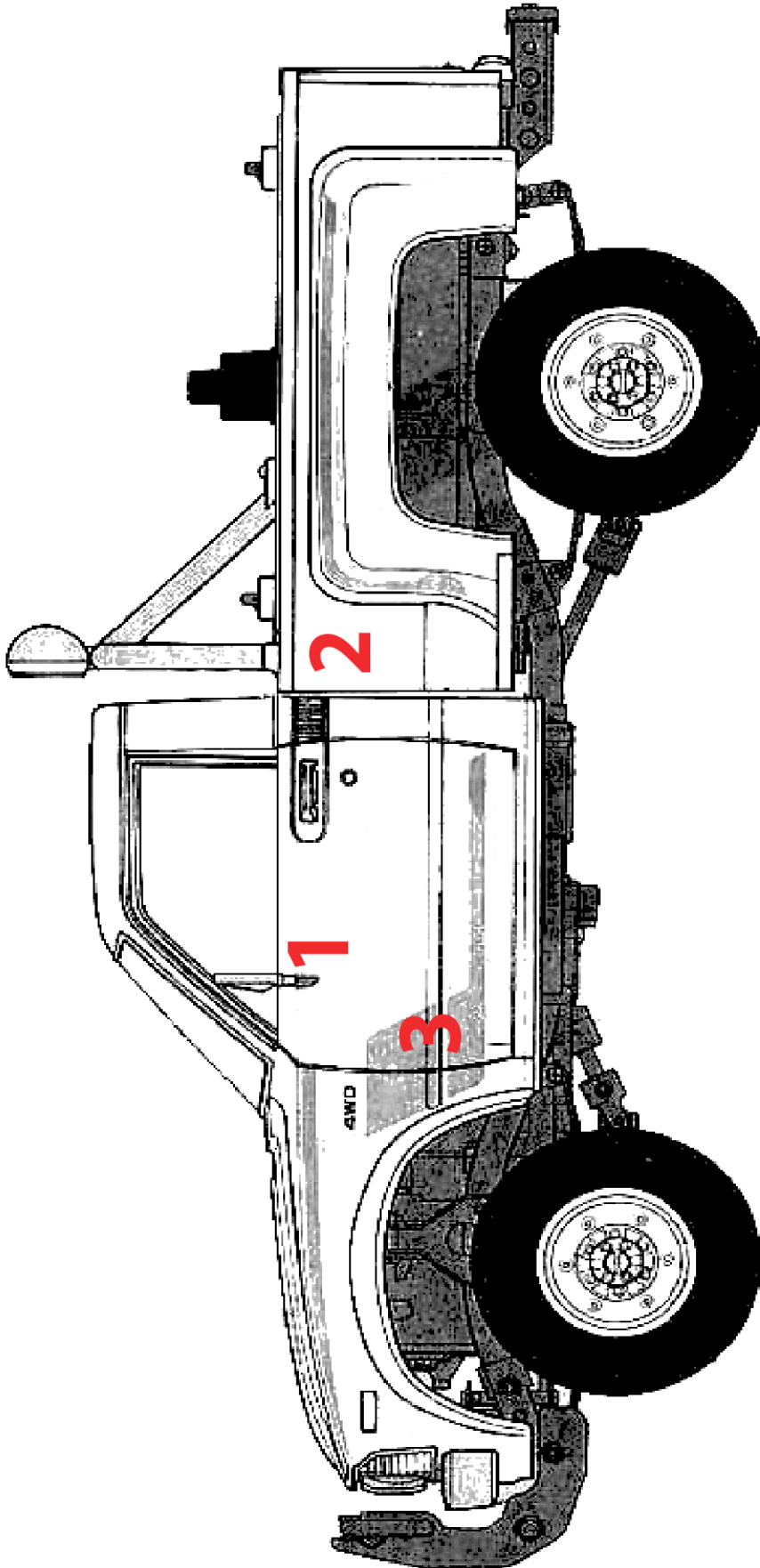
٢,١,٧ تحدّد أرقام التسابق لكل سباق من خلال إجراء القرعة كما ورد في المادة ٢,٧.

7.1.3 If any of these plates is lost before or during the race the competitor will be penalised according to article "17.1.2".

٣,١,٧ إذا فقدت أي من هذه اللوحات قبل أو خلال مجريات السباق يعرض المتسابق نفسه للعقوبة المنصوص عليها في الفقرة "٢.١,١٧".

7.1.4 Space for the competition numbers and the optional advertising plates must be reserved according to the diagram below.

٤,١,٧ يجب حفظ المواقع المخصصة للوحات أرقام التسابق ولوحات الإعلانات الاختيارية المقدمة من قبل المنظمين كما في الرسم المبين.



7.1.5 Competitors are obliged to affix the optional advertising plates provided by the organisers in the allocated space, it will announced in the race SR or by bulletin.

٥,١,٧ على جميع المتسابقين الالتزام بوضع اللوحات الإعلانية الاختيارية المقدمة من المنظمين على سياراتهم في المكان المقرر والتي يعلن عنها في التعليمات التكميلية أو بنشرة رسمية لذلك السباق.

7.1.6 A competitor may reject the optional advertising; in this case, he must pay double the entry fees.

٦,١,٧ يحق للمتسابق رفض اللوحات الإعلانية الاختيارية وفي تلك الحالة عليه دفع مبلغ يعادل ضعف رسم الاشتراك في السباق.

7.2 Start Order:

٢,٧ ترتيب الانطلاق:

7.2.1 Start order for each race is determined by drawing the names of participants and car numbers and matching them.

١,٢,٧ يحدد ترتيب الانطلاق لكل سباق على حدة من خلال إجراء قرعة على أسماء المشاركين وأرقام السيارات ومطابقتهم.

7.2.2 Start order will be in ascending order from the smallest to the largest number (1, 2, ..., 9, 10, etc).

٢,٢,٧ يكون ترتيب الانطلاق حسب نتيجة القرعة المذكورة في الفقرة ١,٢,٧ من الرقم الأصغر فالأكبر (تصاعدي ١, ٢, ... ٩, ١٠, إلخ).

7.2.3 The draw will take place after the scheduled entries closing date mentioned in the SR of that race.

٣,٢,٧ تجري القرعة بعد موعد إغلاق التسجيل لكل سباق الوارد في التعليمات التكميلية لذلك السباق.

7.2.4 The ASN - Jordan Motorsport will be responsible of doing the draw.

٤,٢,٧ يتم إجراء القرعة من قبل الهيئة الوطنية لرياضة السيارات - الأردنية لرياضة السيارات.

7.2.5 A competitor is not allowed to change or substitute his starting order in any form, protests against the draw results are inadmissible.

٥,٢,٧ لا يحق لأي متسابق طلب تغيير أو تبديل ترتيب انطلاقه بأي شكل ولن يقبل أي اعتراض على نتيجة القرعة.

7.3 Advertising:

٣,٧ الإعلانات:

7.3.1 Competitors are allowed to affix any advertising on their clothing, racing equipment and their cars provided that:

١,٣,٧ يجوز للمتسابقين وضع أية إعلانات على ملابسهم ومعدات السباق وسياراتهم شريطة:

- 7.3.1.1 It is authorised by the national and FIA regulations.
- 7.3.1.2 Tobacco or Alcohol products advertising is prohibited.
- 7.3.1.3 It is not likely to give offence.
- 7.3.1.4 It is not political or religious in nature.
- 7.3.1.5 It respects the space allocated for competition numbers and optional advertising.
- 7.3.1.6 It does not interfere with the driver's vision through the windows.

- ١,١,٣,٧ عدم تعارضها مع أية قوانين وأنظمة محلية أو تعليمات "الفا".
- ٢,١,٣,٧ يمنع وضع الإعلانات المتعلقة بمنتجات التبغ والكحول.
- ٣,١,٣,٧ عدم التسبب بأية إساءة.
- ٤,١,٣,٧ أن لا تكون ذات طبيعة سياسية وأو دينية.
- ٥,١,٣,٧ عدم تعديها على الجيز المخصص لأرقام السباق ولوحات الإعلانات الاختيارية.
- ٦,١,٣,٧ أن لا تحجب الرؤية عن السائق من خلال النوافذ.

7.4 Competitors must present their cars to the Pre-Start Parc Fermé according to the schedule in the SR.

٤,٧ يجب على المتسابقين إحضار سياراتهم إلى الموقف المغلق لبداية السباق حسب البرنامج المدرج ضمن التعليمات التكميلية للسباق.

7.5 Competitors arriving late to the Pre-Start Parc Fermé will be penalized in accordance with article "17.1.13".

٥,٧ يعرّم المتسابقون الذين يصلون متأخرين إلى الموقف المغلق لبداية السباق كما ورد في المادة "١٣,١,١٧".

8. ELIGIBLE VEHICLES & CLASSIFICATION

٨. المركبات المؤهلة وتصنيفها

Four wheel drive cars which run by gasoline or diesel fuel mentioned in the next paragraphs after passing the classification and safety scrutineering.

سيارات الدفع الرباعي التي تعمل بوقود البنزين أو الديزل والتي تقع ضمن الفئات الوازدة أدناه بعد اجتيازها الفحص الفني الخاص بالتصنيف والسلامة.

8.1 Group 1 "PRO": Super Modified SUV's

١,٨ مجموعة ١ "PRO": سيارات SUV المعدلة تماماً

8.1.1 Classes according to engine capacity:

١,٨,١,٨ الفئات حسب سعة المحرك:

- 8.1.1.1 C1: Up to and including 3000 cc
- 8.1.1.2 C2: Over 3001 cc

- ١,٨,١,٨ ١: لغاية وبما فيها ٣٠٠٠ سم^٣
- ٢,١,٨,٨ ٢: فوق ٣٠٠١ سم^٣

8.1.2 Permitted tyre size:

٢,١,٨ قياس الإطارات المسموح بها:

8.1.2.1 Fitting tyres not less than "36" inch and not exceeding

١,٢,١,٨ تركيب إطارات لا يقل قطرها عن "٣٦" بوصة (إنش) ولا يزيد عن

- “50” inch in diameter.
- 8.1.3 This group includes:
- 8.1.3.1 Cars specially built or modified for 4x4 and specialised cars that have limited production and cannot be considered standard production cars (less than 2500 produced annually).
- 8.1.3.2 Cars made partially or completely made of composite materials (ex.: Car bodies made of plastic reinforced with fibre glass or carbon fibre), unless these materials are stated in the FIA homologation documents.
- 8.2 Group 2 “SEMI-PRO”: Standard & modified production cars (SUV) normally aspirated & turbo or supercharged
- 8.2.1 Classes according to engine capacity:
- 8.2.1.1 C3: Up to and including 3000 cc
- 8.2.1.2 C4: Over 3001 cc
- 8.2.2 Permitted tyre size:
- 8.2.2.1 Fitting tyres not less than “31” inch and not exceeding “35” inch in diameter.
- 8.3 Group 3 “UTV” Vehicles, classes as follows:
- 8.3.1 C5: Vehicles with normally aspirated engines
- 8.3.2 C6: Vehicles fitted turbo\supercharged engines
- 8.4 Engine capacity for cars fitted with turbo chargers is calculated as follows:
- 8.4.1 Engine capacity x 1.7 for gasoline engines
- 8.4.2 Engine capacity x 1.5 for diesel engines
- 8.5 4 wheel drive sedan cars are not permitted.
- 8.6 The Scrutineers reserve the right to reject any vehicle they deem unfit to take part, after informing the Stewards & COC.
- 8.7 To be allowed to participate the following equipment must be on board the race cars:
- 8.7.1 Four properly fitted towing points; 2 front & 2 rear.
- 8.7.2 Towing rope & D shackles.
- 8.7.3 Roll cage for convertible cars.
- 8.7.4 Seat belt with a minimum of 3 point fixture.

“50” بوصة (إنش).
٣,١,٨ تشمل هذه المجموعة:

- ١,٣,١,٨ السيارات التي بنيت خصيصاً أو تم تعديلها لسباقات الدفع الرباعي والسيارات المتخصصة التي تنتج بأعداد لا يمكن اعتبارها إنتاجية (أقل من ٢٥٠٠ وحدة سنوياً وتسلسلياً).
- ٢,٣,١,٨ السيارات المصنوع جسمها جزئياً أو كلياً من المواد المركبة (مثال: أجسام السيارات المصنوعة من البلاستيك المقوى بالألياف الزجاجية فيبر جلاس أو الألياف الكربونية وغيرها).
- ٢,٨ مجموعة ٢ “SEMI-PRO”: سيارات SUV العادية ذات الإنتاج القياسي والمعدلة المزودة بمحرك بسحب هواء عادي وتلك المزودة بشاحن هواء توربيني.
- ١,٢,٨ الفئات حسب سعة المحرك:
- ١,١,٢,٨ ٣: لغاية وبما فيها ٣٠٠٠ سم^٣
- ٢,١,٢,٨ ٤: فوق ٣٠٠١ سم^٣
- ٢,٢,٨ قياس الإطارات المسموح بها:
- ١,٢,٢,٨ تركيب إطارات لا يقل قطرها عن “٣١” بوصة (إنش) ولا يزيد عن “٣٥” بوصة (إنش).
- ٣,٨ مجموعة ٣ “UTV”، الفئات كما يلي:
- ١,٣,٨ ٥: لغاية وبما فيها ١٨٠٠ سم^٣
- ٢,٣,٨ ٦: فوق ١٨٠١ سم^٣
- ٤,٨ تحسب سعة المحرك للسيارات المزودة بشاحن هواء كالتالي:
- ١,٤,٨ سعة المحرك × ١,٧ للمحركات التي تعمل بوقود البنزين
- ٢,٤,٨ سعة المحرك × ١,٥ للمحركات التي تعمل بوقود الديزل
- ٥,٨ لا يسمح بمشاركة سيارات الصالون وإن كانت ذات دفع رباعي.
- ٦,٨ يحق للجنة الفحص الفني رفض مشاركة أي سيارة ترى اللجنة أنها لا تتناسب مع طبيعة السباق بعد إعلام لجنة الحكم ومدير السباق.
- ٧,٨ للساح بالمشاركة يجب أن تتوفر الشروط والمعدات التالية في المركبات عند تقديمها للفحص الفني:
- ١,٧,٨ نقاط سحب عدد أربعة؛ إثنان أمامية وإثنان خلفية محكمة التثبيت.
- ٢,٧,٨ حبل سحب ومرابط.
- ٣,٧,٨ قفص حماية معدني للسيارات المكشوفة.
- ٤,٧,٨ حزام أمان بثلاث نقاط تثبيت على الأقل.

9. SUPPLEMENTARY REGULATIONS

- 9.1 Supplementary Regulations will be issued for each race containing information about the schedule, recce

٩. التعليقات التكميلية

- ١,٩ سيصدر لكل سباق تعليقات تكميلية تشمل كافة المعلومات المتعلقة بالبرنامج الزمني، أوقات التدريب، التنظيم واللجنة المنظمة، رقم الفيزا

time, organisation and organising committee, visa number and issue date, race officials, max/min number of participants and additional information.

9.2 Any amendments and/or additions to the race will be announced by official bulletins numbered and dated, signed by the COC or the Chairman of the OC; consequently, they will be part of the SR for that race. They will be published on the Official Notice Board.

9.3 Bulletins will be issued:

9.3.1 By the OC up to documentation.

9.3.2 By the COC with the Stewards approval during the race.

9.4 The competitor (or representative) must confirm receipt thereof by signature.

وتاريخ إصدارها، ضباط السباق، موقع السباق، الحد الأعلى/الأدنى لعدد السيارات المشاركة، بالإضافة إلى معلومات أخرى.

٢,٩ يتم الإعلان عن أية تعديلات و/أو إضافات لذلك السباق، بواسطة نشرات رسمية مرقمة ومؤرخة موقعة من قبل مدير السباق أو رئيس اللجنة المنظمة وبالتالي تكون جزءاً من التعليمات التكميلية. يعلن عن كافة النشرات على لوحة الإعلانات الرسمية.

٣,٩ تصدر النشرات من قبل:

١,٣,٩ اللجنة المنظمة حتى موعد بدء التديق الإداري.

٢,٣,٩ مدير السباق بموافقة لجنة الحكام خلال مجريات السباق.

٤,٩ على المتسابق (أو من ينوب عنه) استلام نسخة من النشرة مقابل التوقيع على الاستلام.

10. DOCUMENTATION

10.1 The competitor or his representative with written authorisation must attend the documentation & scrutineering.

10.2 Driver & co-driver valid documents must be presented to the documentation officer.

10.3 Car documents must be presented to the documentation officer whether valid or expired.

10.4 Proof of ownership of the car must be presented, if the driver or co-driver is not the owner they must present an authorisation from the owner to drive the car in the race.

10.5 Late arrivals to documentation without permission will be penalised in accordance with Article "17.1.3".

10.6 Not showing for documentation without permission the competitor will be disqualified in accordance with Article "17.1.4".

١٠. التديق الإداري

١,١٠ يجب حضور السائق أو من ينوب عنه خطأً خلال عملية التديق الإداري والفحص الفني.

٢,١٠ يجب تقديم كافة وثائق السائق ومساعدته الأصلية على أن تكون سارية المفعول إلى مسؤول التديق الإداري.

٣,١٠ يجب تقديم كافة وثائق السيارة الأصلية إلى مسؤول التديق الإداري سواء كانت سارية المفعول أو منتهية.

٤,١٠ يجب تقديم إثبات ملكية السيارة وإذا لم يكن السائق أو مساعده مالك السيارة يجب تقديم تفويض خطي موقع من مالك السيارة يسمح للسائق بقيادتها في السباق.

٥,١٠ في حال الوصول متأخراً إلى التديق الإداري دون إذن رسمي؛ يعرّم المتسابق غرامة مالية كما ورد في الفقرة "٣,١,١٧".

٦,١٠ في حال عدم الحضور إلى التديق الإداري دون إذن رسمي يستبعد المتسابق كما ورد في الفقرة "٤,١,١٧".

11. SCRUTINEERING

11.1 All the cars must be presented to the scrutineering venue according to the schedule mentioned in the SR of the race.

11.2 Race cars must be ready for scrutineering, if safety related amendments and/or missing items were found and the Chief Scrutineer decides that the car must be reinspected on race day, the competitor will bear the 2nd scrutineering cost of fifty (50) JD in accordance with article "17.1.5" which must be paid before the commencing the 2nd check.

11.3 Driver & co-driver safety gear will be inspected including the helmet, etc., during scrutineering.

١١. الفحص الفني

١,١١ يجب إحضار جميع السيارات المشاركة في السباق إلى موقع الفحص الفني كما ورد في التعليمات التكميلية لذلك السباق وحسب البرنامج الزمني المحدد.

٢,١١ يجب أن تكون سيارات السباق جاهزة تماماً للفحص الفني، إذا تبين وجود نواقص و/أو تعديلات يجب القيام بها بما يخص السلامة العامة، وقرر رئيس الفاحصين أن السيارة يجب فحصها مرة ثانية يوم السباق يتحمل المتسابق رسوم الفحص الفني الثاني البالغة خمسون (٥٠) ديناراً كما ورد في المادة "٥,١,١٧" على أن تسدد قبل إجراء الفحص الفني الثاني.

٣,١١ يتم فحص معدات السلامة لكل من السائق ومساعد السائق ومنها خوذة الرأس إلخ، عند إجراء الفحص الفني.

11.4A race car may be replaced with another before scrutineering, provided the replacement car is in the same class and group.

٤,١١ يجوز تبديل سيارة السباق قبل موعد الفحص الفني شريطة أن تكون السيارة البديلة من نفس الفئة والمجموعة.

11.5If a competitor requests to postpone his car scrutineering, he must submit a written request to the COC stating the reasons for his request and paying a fine according to article "17.1.3".

٥,١١ إذا طلب أي متسابق تأجيل موعد الفحص الفني لسيارته، عليه تقديم طلب خطي بذلك إلى مدير السباق موضحاً الأسباب الموجبة لذلك ودفع غرامة كما ورد في الفقرة "٣,١,١٧".

11.6Arriving late to the scrutineering venue without permission they will be fined in accordance with article "17.1.3".

٦,١١ في حال الوصول متأخراً إلى الفحص الفني دون إذن رسمي؛ يعرّم المتسابق غرامة مالية كما ورد في الفقرة "٣,١,١٧".

11.7Not presenting the car to scrutineering without permission the competitor will be disqualified in accordance with article "17.1.4".

٧,١١ في حال عدم تقديم سيارة السباق للفحص الفني دون إذن رسمي يستبعد المتسابق كما ورد في الفقرة "٤,١,١٧".

12. RUNNING THE RACE

١٢. مجريات السباق

12.1 Before the race:

١,١٢ قبل السباق:

12.1.1 Practice will run according to the schedule mentioned in the SR for that race, otherwise the crew will be penalised in accordance with article "17.1.7".

١,١,١٢ يتم التدريب على المسار حسب البرنامج الزمني المذكور ضمن التعليمات التكميلية لذلك السباق وخلاف ذلك يعرض الطاقم نفسه للعقوبة المذكورة في الفقرة "٧,١,١٧".

12.1.2 Practice is on foot only.

٢,١,١٢ التدريب على المسار سيراً على الأقدام فقط.

12.2 During the race:

٢,١٢ خلال السباق:

12.2.1 Drivers & co-drivers are obliged to wear the helmet and proper clothing (shorts and open shoes are not allowed) fasten seat belt (if the co-driver is inside the car) during the race under pain of disqualification.

١,٢,١٢ يلتزم كل سائق ومساعده بارتداء خوذة الرأس وملابس مناسبة (يمنع ارتداء الشورت أو الأحذية المفتوحة)، وربط حزام الأمان (إذا كان المساعد داخل السيارة) خلال السباق تحت طائلة الإقصاء.

12.2.2 All the cars are driven by the driver himself to the holding then to the start area according to the start order, any competitor not ready within one (1) minute upon calling him will lose his right to take part in that run as per article "17.1.8".

٢,٢,١٢ ترسل سيارات التسابق إلى موقع الموقف المؤقت ومنه إلى موقع الانطلاق بقيادة السائق نفسه حسب ترتيب الانطلاق المعلن، وأي متسابق لا يكون جاهزاً للانضمام للمجموعة خلال دقيقة واحدة (١) حين المناداة عليه يفقد حقه في المشاركة في تلك الجولة كما ورد في الفقرة "٨,١,١٧".

12.2.3 The competitor must start within twenty (20) seconds from receiving the start signal, otherwise he will be penalised in accordance with article "17.1.9".

٣,٢,١٢ يجب أن ينطلق المتسابق خلال عشرون (٢٠) ثانية من لحظة إعطاء إشارة الانطلاق، وخلاف ذلك يعرض المتسابق نفسه للعقوبة المنصوص عليها في الفقرة "٩,١,١٧".

12.2.4 The Driver & Co-driver must be inside the car when launching from the start point.

٤,٢,١٢ يجب أن يكون السائق ومساعده داخل السيارة عند انطلاقها من نقطة البداية.

12.2.5 The red flag is used by the marshals by order of the COC in the following cases, drivers must stop immediately, otherwise they will be penalised in accordance with article "17.1.10":

٥,٢,١٢ يستخدم العلم الأحمر من قبل المراقبين بأمر من مدير السباق في الحالات المذكورة أدناه وعلى السائق التوقف فوراً في مكانه وخلاف ذلك يعرض نفسه للعقوبة كما ورد في الفقرة "١٠,١,١٧":

12.2.5.1 Wrong route

١,٥,٢,١٢ اتخاذ مسار خاطئ

12.2.5.2 Unsafe actions or driving from driver

٢,٥,٢,١٢ تصرف غير آمن من قبل السائق

12.2.5.3 Car has a mechanical problem affecting the race

٣,٥,٢,١٢ عطل فني في السيارة يؤثر على السباق

12.2.5.4 Danger on track

٤,٥,٢,١٢ وجود خطر على الحلبة

12.2.5.5 As necessary by order of the COC

٥,٥,٢,١٢ حسب ما يراه مدير السباق

12.3 Maintenance:

٣,١٢ الصيانة:

12.3.1 The race car may be serviced between race stages within these conditions:

١,٣,١٢ يسمح بإجراء صيانة على سيارة السباق بين مراحل السباق شريطة:

- 12.3.1.1 Get the approval of the Clerk of the Course
12.3.1.2 Using tools and parts from within the car
12.3.1.3 Serviced by the driver and co-driver only

١,١٣,١٢ الحصول على موافقة مدير السباق
٢,١,٣,١٢ استعمال معدات وقطع من داخل السيارة
٣,١,٣,١٢ اجراء الصيانة من قبل السائق ومساعدته فقط

13. TIMING & RESULTS

١٣. التوقيت والنتائج

13.1 Timing:

١,١٣ التوقيت:

- 13.1.1 Each car time will be measured using special racing timing equipment precise up to one hundredth of a second.
13.1.2 Time used to recover a car will be deducted from the final time of the competitor.

١,١,١٣ يتم توقيت كل سيارة تلقائياً بأجهزة توقيت خاصة بالسباقات بدقة تصل إلى جزء من المائة من الثانية.
٢,١,١٣ يتم حساب الوقت المستغرق خلال السحب وخصمه من التوقيت النهائي للمتسابق.

13.2 Results:

٢,١٣ النتائج:

- 13.2.1 All the races results count towards the Jordan 4x4 Championship for Drivers & co-drivers for 2021 as per article "3" above.
13.2.2 If a competitor does not register time in the second run his time in that run as follows: Run one time + 5 minutes + Slowest time in run two.

١,٢,١٣ تحسب نتائج كافة السباقات ضمن بطولة الأردن للدفع الرباعي للمتسابقين ومساعدتي السائقين لعام ٢٠٢١ كما ورد في المادة "٣".
٢,٢,١٣ إذا لم يسجل متسابق وقت في الجولة الثانية يحسب وقته في الجولة الثانية كالتالي: وقت الجولة الأولى + خمسة دقائق + أبطأ وقت في الجولة الثانية.

14. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

١٤. تعليمات إضافية

14.1 Medical Test:

١,١٤ الفحص الطبي:

- 14.1.1 The OC have the right to conduct an Anti Doping test in any of the rounds to ensure that no competitor is under the influence of Alcohol and/or drugs and/or steroids and/or any other substance prohibited by the "FIA".
14.1.2 The Stewards in each race will randomly determine the names of the competitors who will be tested.
14.1.3 If any trace of any of the substances mentioned in article "14.1.1" or if a competitor refuses to be tested, the penalty in article "17.1.11" will be applied.

١,١,١٤ يحق للجنة المنظمة اجراء فحص طبي في أي جولة للتأكد من عدم تناول أي نوع من أنواع المشروبات الكحولية وأو العقاقير المخدرة وأو المنشطة وأو أية مواد محظورة من قبل "الفا".
٢,١,١٤ تقرر لجنة الحكام في كل سباق أسماء المتسابقين المطلوب فحصهم عشوائياً.
٣,١,١٤ إذا تبين وجود أثر لأي من المواد المذكورة في الفقرة "١,١,١٤" أو في حال رفض أي متسابق إجراء الفحص الطبي تطبق العقوبة الواردة في الفقرة "١١,١,١٧".

- 14.2 After leaving the Service Park no modification and/or addition to the race car is allowed without authorisation, under penalty according to article "17.1.12".

٢,١٤ يمنع إجراء أي تعديل وأو إضافة على سيارة السباق دون إذن بعد خروجها من موقف الصيانة تحت طائلة العقوبة كما ورد في الفقرة "١٢,١,١٧".

- 14.3 If the car breaks down after leaving the Service Park the driver must request the attendance of a scrutineer and inform him of the problem. The scrutineer will decide the condition of the car and inform the COC of his recommendations who will issue his decision then.

٣,١٤ في حال تعطل السيارة بعد خروجها من موقف الصيانة على المتسابق طلب فاحص فني وإعلامه بالمشكلة. يقرر الفاحص الفني حالة السيارة ويعلم مدير السباق بتوصيته الذي يصدر قراره بهذا الشأن.

- 14.4 All competitors must abide by the service park closing time, late arrivals will subject themselves to a penalty that may reach as far as disqualification in accordance with article "17.1.13".

٤,١٤ على جميع المتسابقين الالتزام بموعد إغلاق موقف الصيانة يوم السباق، الوصول المتأخر يعرض المتسابق نفسه لعقوبة قد تصل حد الإقصاء كما ورد في المادة "١٣,١,١٧".

- 14.5 Competitors are not allowed to drive the race car in the Service Park (except to-from track) or leave the service park during the race w/o permission from

٥,١٤ يلتزم المتسابقين بعدم قيادة سيارة السباق داخل موقف الصيانة (باستثناء التوجه من - إلى الحلبة) أو إخراج السيارة من موقف الصيانة خلال السباق دون إذن رسمي من مدير السباق وخلاف ذلك يعرض

COC otherwise they will be penalised in accordance with article "17.1.14".

المتسابق نفسه إلى عقوبة كما ورد في الفقرة "١٤.١,١٧".

14.6 Competitors are not allowed to enter the operations and results room for any reason w/o COC permission, otherwise they will be penalised in accordance with article "17.1.15".

٦,١٤ يمنع منعاً باتاً دخول أي متسابق إلى غرفة العمليات والنتائج دون موافقة مدير السباق لأي سبب كان تحت طائلة العقوبة المنصوص عليها في الفقرة "١٥.١,١٧".

14.7 Team members are not allowed to inside the Holding area for any reason under penalty as per article "17.1.16" without COC authorisation.

٧,١٤ يمنع منعاً باتاً دخول أي عضو من فريق المتسابق إلى الموقف المؤقت دون موافقة مدير السباق لأي سبب كان تحت طائلة العقوبة المنصوص عليها في الفقرة "١٦.١,١٧".

15. PRIZES AND TROPHIES

١٥. الجوائز والكؤوس

15.1 Trophies will be awarded in each round to the winners provided at least three (3) cars start in each as follows:

١,١٥ توزع الكؤوس في كل جولة على الفائزين شريطة انطلاق ثلاث (٣) سيارات في كل منها على النحو التالي:

15.1.1 Top three (3) results overall.

١,١,١٥ أفضل ثلاث (٣) نتائج على الترتيب العام.

15.1.2 First in each class.

٢,١,١٥ الأول على كل فئة.

15.1.3 Best result for a registered team.

٣,١,١٥ أفضل نتيجة لفريق مسجل في البطولة.

15.1.4 The OC reserves the right to award further trophies as they deem fit.

٤,١,١٥ يحق للجنة المنظمة توزيع كؤوس إضافية حسب ما تراه مناسباً.

15.2 If a winning competitor does not attend the prize giving at the end of the race w/o submitting a written excuse & for force majeure reasons he will be disqualified and his results will be deleted in accordance with article "17.1.17"

٢,١٥ في حال عدم تواجد أي من المتسابقين الفائزين عند توزيع الكؤوس بعد انتهاء السباق دون تقديم عذر خطي ولظروف قاهرة سيتم إقصائه وشطب نتائجه في ذلك السباق كما ورد في الفقرة "١٧,١,١٧"

15.3 At the end of the season awards will be distributed to the championship winners and teams as follows:

٣,١٥ في نهاية الموسم ستوزع الجوائز على أبطال بطولة الأردن للدفع الرابع وبطولة الفرق كما يلي:

15.3.1 Top three (3) Drivers & Co-drivers overall.

١,٣,١٥ أفضل ثلاثة (٣) سائقين ومساعدتي سائقين على الترتيب العام.

15.3.2 Top three (3) Drivers & Co-drivers in Group 1 "PRO".

٢,٣,١٥ أفضل ثلاث (٣) سائقين ومساعدتي سائقين ضمن المجموعة ١ "PRO".

15.3.3 Top three (3) Drivers & Co-drivers in Group 2 "SEMI-PRO".

٣,٣,١٥ أفضل ثلاث (٣) سائقين ومساعدتي سائقين ضمن المجموعة ٢ "SEMI-PRO".

15.3.4 First position for teams for the team with the highest points for standard SUV cars, provided at least three (3) teams registered in the championship.

٤,٣,١٥ المركز الأول على الفرق للفريق الحاصل على أعلى عدد من النقاط لمجموعة السيارات العادية SUV شريطة أن يكون قد سجل ثلاثة (٣) فرق في البطولة.

15.3.5 Other trophies may be available according to ASN decisions.

٥,٣,١٥ قد تتوفر كؤوس أخرى وذلك حسب قرارات الهيئة الوطنية لرياضة السيارات.

15.4 The ASN will announce any financial prizes (if any) by special announcements.

٤,١٥ ستعلن الهيئة الوطنية لرياضة السيارات عن أية جوائز نقدية (إن وجدت) بإعلانات خاصة.

16. PROTESTS AND APPEALS

١٦. الاعتراض والاستئناف

16.1 Protests

١,١٦ الاعتراض

16.1.1 Protests are submitted by the competitor personally in writing to the Competitors' Relations Officer (CRO), in accordance with stipulations of the FIA ISC along with the protest fees of two hundred (200) JD nonrefundable if the protest is unfounded.

١,١,١٦ يقدم الاعتراض خطياً من قبل المشارك شخصياً، ويسلم باليد لضابط شؤون المتسابقين، كما ورد في نظام الرياضة الدولي الصادر عن "الفيآ" مرفقاً به مبلغ وقدره مائتي (٢٠٠) دينار أردني رسم الاعتراض غير مستردة إذا حكم بأن لا أساس للاعتراض.

16.1.2 If a protest requires the dismantling and re-assembly of a defined part of the car, the claimant must deposit an additional five hundred (500) JD for each part.

٢,١,١٦ للاعتراض الذي يتضمن فك وتركيب جزء محدد من السيارة، على المعترض أن يودع مبلغ إضافي بقيمة خمسمائة (٥٠٠) دينار عن كل جزء.

16.1.3 Inadmissible protests:

٣,١,١٦ اعتراضات غير مقبولة:

16.1.3.1 One protest against multiple competitors

١,٣,١,١٦ اعتراض واحد ضد أكثر من متسابق

16.1.3.2 Protest submitted by more than one competitor

٢,٣,١,١٦ اعتراض مقدم من أكثر من متسابق

16.1.3.3 Protest against the whole car

٣,٣,١,١٦ اعتراض على السيارة بكاملها

16.1.3.4 Protest against the registered times

٤,٣,١,١٦ اعتراض على الأوقات المسجلة

16.1.4 The expenses incurred in the work and the transport of the car shall be borne by the claimant if the protest is unfounded, or by the competitor against whom the protest is lodged if it is upheld.

٤,١,١٦ إذا لم يكن للاعتراض أساس صحيح يتحمل المعترض كافة مصاريف العمل ونقل السيارة، ويتحملها المتسابق الذي قُدم الاعتراض بحقه إذا تبين أن الاعتراض صحيح.

16.1.5 If the protest is unfounded, and if the expenses incurred by the protest (scrutineering, transport, etc.) are higher than the amount of the deposit, the difference shall be borne by the claimant. Conversely, if the expenses are less, the difference shall be returned.

٥,١,١٦ إذا لم يكن للاعتراض أساس صحيح، وبلغت المصاريف الناتجة عن الاعتراض (فحص فني، نقل، الخ) مبلغاً يزيد على المبلغ المدفوع يتحمل المعترض الزيادة، وبالعكس إذا كانت المصاريف اقل يرد الباقي للمعترض.

16.1.6 Protests are submitted within thirty minutes from the moment the provisional results are published.

٦,١,١٦ تُقدّم الاعتراضات خلال ثلاثين دقيقة من لحظة إعلان النتائج المبدئية.

16.2 Appeals

٢,١٦ الاستئناف

16.2.1 A competitor reserves the right to appeal the stewards decision to the ASN National Appeals Court in accordance with Article "15" of the FIA ISC.

١,٢,١٦ يحتفظ المشارك بحق استئناف قرار هيئة الحكام إلى محكمة الاستئناف الوطنية التابعة للهيئة الوطنية لرياضة السيارات في الأردن طبقاً لنص المادة "١٥" من نظام الرياضة الدولي الصادر عن الاتحاد الدولي لرياضة السيارات "الفيآ".

16.2.2 The competitor must inform the stewards in writing of his intention to appeal their decision within one hour of receiving their decision.

٢,٢,١٦ على المتسابق المعترض إبلاغ الحكام خطياً من خلال ضابط شؤون المتسابقين بنية استئناف القرار خلال ساعة واحدة من موعد استلامه القرار.

16.2.3 The appeal must be submitted to the ASN within "96" hours from the moment of informing them of his intention to appeal as per article "16.2.2".

٣,٢,١٦ يجب تقديم الاستئناف إلى الهيئة الوطنية لرياضة السيارات خلال ست وتسعون (٩٦) ساعة من موعد إبلاغ الحكام بنية الاستئناف كما ورد في الفقرة "٢,٢,١٦".

16.2.4 The ASN will give its decision within thirty (30) days.

٤,٢,١٦ تصدر الهيئة الوطنية قرارها خلال ثلاثون (٣٠) يوم.

16.2.5 Appeal fee is one thousand (1000) JD to be paid upon submission of the appeal. The fee will not be refunded if the appeal is unfounded.

٥,٢,١٦ رسم الاستئناف ألف (١٠٠٠) دينار أردني تسدّد إلى الهيئة الوطنية لرياضة السيارات عند تقديم الاستئناف. لن تسترد الرسوم إذا كان الاستئناف لا أساس له.

17. INFRINGEMENTS AND PENALTIES

١٧. المخالفات والعقوبات

17.1 Infringements and Penalties list (next page).

١,١٧ قائمة المخالفات والعقوبات (على الصفحة التالية).

17.2 Financial penalties must be paid before the race start or the run start to the CRO against receipt.

٢,١٧ يجب تسديد أية غرامات مالية قبل بدء السباق أو الجولة إلى ضابط شؤون المتسابقين مقابل إيصال رسمي.

17.3 The Stewards Panel reserves the right to impose penalties for infringements not mentioned in article "17.1" above as recommended by the COC.

٣,١٧ يحق للجنة الحكام فرض عقوبات أخرى لمخالفات لم تذكر في البند "١,١٧" أعلاه بناء على توصية مدير السباق.

18. AMENDING THE REGULATIONS

١٨. تعديل القوانين

18.1 The ASN reserves the right to amend and/or change the championship regulations as it deems fit.

١٨,١ تحفظ الهيئة الوطنية لرياضة السيارات بحق تعديل و/أو تغيير قوانين البطولة حسب ما تراه ضروريا ومناسبا.

#	Infringment	المخالفة	العقوبة - Penalty						Article المادة
			Stewards Decision قرار الحكام	Disqualification القضاء	Lose Run يفقد الجولة	Time (m) زمن (د)	Financial (JOD) مالية (دينار)	Course مسار السباق	
1	Arguing with any official and sportsmanship misbehaviour	منازعة أي من مسؤولي السباق وعدم التحلي بالروح الرياضية		x		10			5.11
2	Missing competition number or optional advertising plates before or during the race	فقدان أي من لوحات التسابق أو الإعلانات الاختيارية قبل أو خلال السباق					100		7.1.3
3	Not abiding by the schedule for documentation or scrutineering or postponing Scrutineering	عدم الالتزام بالوقت المحدد للتدقيق الإداري أو الفحص الفني أو تأجيل الفحص الفني					100		10.4 / 11.5 / 11.6
4	Not showing for documentation or scrutineering	عدم حضور التدقيق الإداري أو الفحص الفني دون إذن رسمي		x					10.5 / 11.7
5	Re-scrutineering fees	رسوم اجراء فحص فني ثاني					50		11.2
6	Not presenting the racing clothes and gear for scrutineering	إذا لم يتم تقديم ملابس ومعدات التسابق لفحصها خلال الفحص الفني					20		11.3
7	Presence on the track location any time after publishing the race SR	التواجد في موقع السباق في أي وقت بعد صدور التعليمات التكميلية للسباق		x					12.1.1
8	Any crew & their race car who are not in the pre-start holding within one (1) minute upon calling them	عدم تواجد الطاقم وسيارة التسابق في منطقة الموقف المؤقت خلال دقيقة واحدة (١) من لحظة المناداة عليهم			x				12.2.2
9	Not starting after twenty (20) sec from the moment the start order is given	عدم الانطلاق خلال فترة عشرون (٢٠) ثانية من لحظة صدور إشارة الانطلاق			x	3			12.2.3
10	Not stopping upon seeing the red flag	عدم تقييد المتسابق بالتوقف فوراً عند رفع العلم الأحمر	x						12.2.5
11	If a competitor was found under the influence of Alcohol or drugs or steroids and/or any other substance prohibited by the "FIA"	إذا تبين أن السائق تحت تأثير المشروبات الكحولية وأو عقاقير مخدرة وأو منشطة وأو أية مواد محظورة من قبل "الفياء"		xx					14.1.3
12	Performing adjustments and/or additions to the race car after leaving the service park	إجراء أي تعديل و/أو إضافة لسيارة السباق دون إذن بعد خروجها من موقف الصيانة		x		3			14.2
13	Arriving late to the Service Park or Parc Fermé (15 min max)	الوصول متأخر عن الوقت المحدد لدخول موقف الصيانة أو الموقف المغلق (حد أقصى ١٥ دقيقة)		x			5/m		7.5 / 14.4
14	Driving the car in the Service Park (except to-from track) or leaving the service park during the race w/o permission from COC	قيادة السيارة داخل موقف الصيانة (باستثناء التوجه من - إلى الحلبة) أو إخراج السيارة من موقف الصيانة خلال السباق دون إذن من مدير السباق					50		14.5
15	Competitor entering the Operations & Results office at any time without COC permission	دخول أي متسابق لغرفة العمليات والنتائج في أي وقت دون إذن مدير السباق				3			14.6
16	Team members entering the holding area(s) w/o COC permission	دخول أي عضو من أعضاء الفريق إلى الموقف المؤقت دون إذن من مدير السباق		x		3			14.7
17	If a competitor does not attend the podium ceremony after the race w/o written excuse	إذا لم يحضر المتسابق التتويج بعد انتهاء السباق دون عذر خطي	x	x					15.2
18	Breach of any of the "FIA" laws not mentioned here	خرق أي من قوانين "الفياء" لم يذكر هنا	x						